

**Együttműködési megállapodás**

| <b>Jelen együttműködési megállapodás az alábbi szervezetek (továbbiakban: Felek) között jött létre:</b> |                                                                |                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <b>A szervezet</b>                                                                                      | <b>Egyrészről</b>                                              | <b>Másrészről</b>                                                    |
| <b>1. Megnevezése:</b>                                                                                  | Központi Statisztikai Hivatal                                  | ALDI MAGYARORSZÁG ÉLELMISZER Élelmiszer Kereskedelmi Betéti Társaság |
| <b>2. Székhelye:</b>                                                                                    | 1024 Budapest, Keleti K. u. 5-7.                               | 2051 Biatorbágy, Mészárosok útja 2.                                  |
| <b>3. Rövid neve:</b>                                                                                   | KSH                                                            | ALDI                                                                 |
| <b>4. Törzsszáma:</b>                                                                                   | 15302724                                                       | 22234663                                                             |
| <b>5. Képviseli:</b>                                                                                    | Dr. Kincses Áron<br>elnök                                      | Tóth Judit és Ruff László<br>cégvezetők                              |
| <b>6. az Együttműködési megállapodás összeállításáért felelős szakmai vezető</b>                        | Dr. Nagy Eszter<br>Statisztikai koordinációs és jogi főosztály | Ruff László<br>cégvezető                                             |
| <b>7. Funkcionális központi e-mail címe</b>                                                             | statkoord@ksh.hu                                               | erika.farkas@aldi.hu                                                 |

Jelen együttműködés megállapodás az alulírott helyen és időben, az alábbiak szerint részletezett tartalommal jött létre.

**I.****Az együttműködési megállapodás célja**

1. Az együttműködési megállapodás a hivatalos statisztikáról szóló 2016. évi CLV. törvény (továbbiakban: Stt.) 29. § (6) bekezdése alapján jön létre.
2. Jelen együttműködési megállapodás célja az ALDI részéről a KSH felé teljesített 2438 „Kassza adatok kiskereskedelmi üzletláncoktól” elnevezésű adatszolgáltatás szakmai és technikai kereteinek megállapítása annak érdekében, hogy a KSH – az alábbiakban hivatkozott jogszabályokban foglaltak alapján – hozzájusson a jogszabályban rögzített feladatai teljesítéséhez szükséges adatokhoz és információkhoz.

## **II.**

### **Jogszabályi háttér**

3. Az együttműködési megállapodás kiemelt jogszabályi keretei:
  - a) A hivatalos statisztikáról szóló 2016. évi CLV. törvény (Stt.),
  - b) 184/2017. (VII.5.) Korm. rendelet a hivatalos statisztikáról szóló 2016. évi CLV. törvény végrehajtásáról,
  - c) a harmonizált fogyasztói árindexek (HICP) előállításáról szóló az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/792 rendelete,
  - d) az európai statisztikákról szóló 223/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet módosításáról szóló 2024/3018. európai parlamenti és tanácsi rendelet.

## **III.**

### **Felek jogai és kötelezettségei**

A KSH és az ALDI az adatátvételek során a hivatalos statisztikáról szóló 2016.évi CLV. törvényben előírtak szerint jár el, az együttműködési megállapodás tárgyát képező adatok átadása során az ALDI, illetve azoknak a feldolgozás során a KSH biztosítja a vonatkozó titoktartási és adatvédelmi követelményekből következő kötelezettségek megtartását.

4. Az adatvédelmi jogszabályok alapján a KSH az adatátadást követően, mint szervezet minősül adatkezelőnek, a szervezeti egységek munkatársai a célhoz kötöttség elvére figyelemmel feladatellátásuk céljából férnek hozzá az adatokhoz.
5. Felek a jelen együttműködési megállapodással, illetve az abban foglalt tevékenységükkel kapcsolatban kölcsönösen kijelentik, hogy az adatátadás során a másik félre vonatkozóan a tudomásukra jutott minden információt és adatot – a közérdekű, közérdekből nyilvános adatok kivételével – bizalmasan kezelnek és megőriznek, ezeket a másik fél előzetes, írásbeli hozzájárulása hiányában nem hozzák nyilvánosságra vagy illetéktelen harmadik személy tudomására.
6. Felek rögzítik, a KSH pedig ki is jelenti, hogy a KSH az ALDI-től átvett adatokat kizárólag a hivatalos statisztikai tevékenységével összefüggésben, így különösen a

fogyasztói árindex előállításához jogosult felhasználni. Az átvett adatok alapján előállított és nyilvánosságra hozott adatok nem tehetik lehetővé az ALDI közvetlen vagy közvetett azonosítását, illetve azon keresztül az ALDI-ra vonatkozó, eddig nyilvánosan nem ismert információ felfedését.

7. Az ALDI költségtérítésre vonatkozó igény nélkül bocsátja rendelkezésre a KSH részére a jelen együttműködési megállapodásban rögzített adatokat.
8. Felek előzetesen, a változásokra történő felkészüléshez szükséges megfelelő idő biztosításával tájékoztatják egymást az adatátadások tartalmát, formáját, illetve határidejét érintő tervezett változásokról. Az ALDI vállalja, hogy a hivatalos statisztikai felhasználásra való alkalmasság szempontjából a jelen együttműködési megállapodás alapját képező adatforrás tartalmát, módszertanát, fogalmi és osztályozási rendszerének kialakítását érintő kérdésekben az adatforrás létrehozásakor, módosításakor, megszüntetésekor a KSH-t megfelelő időben tájékoztatja azzal, hogy a Felek az ilyen tájékoztatásra okot adó körülmény bekövetkezését követő 5 munkanapon belül adott tájékoztatást megfelelő időn belül adottnak tekintik.
9. Az együttműködési megállapodás szerves részét képezi:
  - a) Az 1. számú melléklet a 2438. számú adatátvétel leírását tartalmazó Excel táblázat.
10. Felek megállapodnak, hogy az ALDI a jelen együttműködési megállapodás keretében az adattovábbítást a KSH által az Stt. 28. § (10) bekezdése szerint erre a célra üzemeltetett elektronikus rendszeren (KARÁT – KSH Adatforgalmi rendszer; továbbiakban: KARÁT) keresztül teljesíti. Az adattovábbítás során Felek részéről be kell tartani a rájuk vonatkozó mindenkor hatályos jogszabályokban, valamint, Felekre külön-külön irányadó belső irányító eszközökben foglalt előírásokat. Az adatbiztonságért az adatok feltöltésével bezárólag az ALDI a felelős, ezt követően a KSH felelős az adatbiztonságért. Az ALDI kizárja az azért való felelősségét, ha az adatátadást rendszertechnikai okokból igazoltan (pl. hibaüzenettel) nem, nem megfelelően, illetve nem határidőre tudja teljesíteni.
11. Felek folyamatosan együttműködnek az általuk feltárt, a jogszabályokból adódó kötelezettségekkel kapcsolatosan felmerülő problémák megoldása, illetve az egységes jogalkalmazás megvalósítása érdekében. Ennek keretében elsősorban szakértői szinten

egyeztetnek a problémák megoldása, szükség esetén az egységes álláspont kialakítása érdekében.

12. Felek ezen túlmenően szükség szerint egyeztetnek az esetleges jogszabály módosítási javaslatokkal kapcsolatos közös álláspont kialakítása érdekében.

#### **IV.**

#### **Kapcsolattartók**

13. Az adatszolgáltatások vonatkozásában a feladatok szakmai és informatikai felelősei az együttműködési megállapodás mellékleteiben kerülnek kijelölésre. Amennyiben konkrét kapcsolattartó személy kijelölésére nincs mód, a felelős szervezeti egység vezetője felel az adott feladat végrehajtásáért. A kapcsolattartó szervezeti egységben, személyben történő változás nem jelenti az együttműködési megállapodás módosulását, a változással érintett Fél az új kapcsolattartó szervezeti egységről, személyről és elérhetőségi adatairól haladéktalanul tájékoztatást nyújt a másik Félnek.
14. Felek gondoskodnak arról, hogy a szakmai és informatikai felelősöket, mint kijelölt kapcsolattartóikat – mint érintetteket – megfelelőképp tájékoztassák arról, hogy jelen megállapodásban megadott személyes adataikat a másik Fél a jelen együttműködési megállapodásban meghatározott célból kezeli, összhangban a GDPR szabályaival. Az adatkezelés az adatkezelő jogos érdekeinek – a jelen szerződésben foglaltak végrehajtása és az annak teljesítésével összefüggő kapcsolattartás céljából – érvényesítéséhez szükséges, jogalapja a GDPR rendelet 6. cikk (1) bekezdés e), illetve f) pontja.
15. Felek tudomásul veszik, hogy a kapcsolattartóként megjelölt személy a GDPR rendelet 16. és 18. cikkével összhangban kérheti a személyes adatainak helyesbítését, kezelésének korlátozását, illetve a GDPR rendelet 21. cikke szerinti eset fennállása esetén tiltakozhat azok kezelése ellen. A kötelezően megadott személyes adatok kezelése jelen együttműködési megállapodás megkötésének előkészítésével kezdődik és az adatok törléséig tart. A törlésre akkor kerülhet sor, ha a vonatkozó európai uniós és nemzeti jogszabályok szerint jelen szerződéssel kapcsolatos dokumentum-megőrzési kötelezettség megszűnik.

## V.

### **Záró rendelkezések**

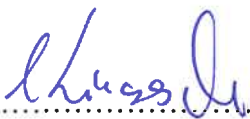
16. Felek jelen együttműködési megállapodást határozatlan időre kötik.
17. Az együttműködési megállapodás megszüntetésének elhatározása esetén Felek egyeztetést követően írásban rendelkeznek a mellékletekben és azok függelékeiben részletezett adatátadásokról, azok formáiról. Tekintettel arra azonban, hogy az együttműködési megállapodás Felek jogszabályban rögzített feladatainak zökkenőmentes ellátását szolgálja, Felek kijelentik, hogy a közöttük keletkező esetleges vitákat lehetőleg az együttműködési megállapodás szükség szerinti módosításával rendezik.
18. A Felek rögzítik, hogy a KSH az ALDI erre vonatkozó előzetes tájékoztatása alapján tudomásul veszi és elfogadja, hogy az ALDI-nál várhatóan 2026 második felében olyan rendszerátállásra kerül sor, amely szükségessé teheti a jelen együttműködési megállapodás alapján az ALDI által a KSH-nak szolgáltatott adatok körének és módjának felülvizsgálatát és újratárgyalását, amivel kapcsolatban a Felek kötelesek egymással együttműködni.

19. Jelen együttműködési megállapodás a másik Fél által történő aláírást követően 2025. november 1-jén lép hatályba.

*Felek képviselői az együttműködési megállapodást elolvasás után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag aláírták. Az együttműködési megállapodás 4 eredeti, egymással egyező példányban készült, amelyből 2 példány a Központi Statisztikai Hivatal, 2 példány az ALDI MAGYARORSZÁG ÉLELMISZER Bt. birtokában marad.*

Kelt: Budapest, 2025.12.22.

Budapest, 2025.12.12.

  
.....  
Dr. Kincses Áron  


KSH elnöke

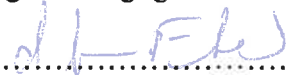
  
.....  
Tóth Judit és Ruff László  
cégvezetők

ALDI MAGYARORSZÁG  
ÉLELMISZER Bt.



**ALDI MAGYARORSZÁG ÉLELMISZER**  
Élelmiszer Kereskedelmi Betéti Társaság  
H-2051 Biatorbágy, Mészárosok útja 2.  
Adószám: 22234663-2-44

Jogi megfelelőség igazolása:

  
.....

dr. Nagy Eszter  
főosztályvezető